

H comme

HAMMAM

Celui qui ne sait où coucher va au BAIN. En Algérie, au Maroc et en Tunisie, les sans domicile fixe loin d'être des adeptes de la trempette de minuit n'en sont pas moins les hôtes des BAINS MAURES ou BAINS DOUCHES autrement dit HAMMAMS (littéralement « source thermale chaude », en arabe) qui servent d'asile la nuit.

Le HAMMAM est à l'Afrique du Nord ce que le café du coin est à l'Hexagone : un lieu de vie, de repos, une habitude culturelle conjuguant les trois C : chaleur, cuisine et convivialité. Et tandis qu'au HAMMAM on s'asperge à grande eau, on noie abondamment le Pastis au bistro ...

Si le traditionnel « plat du jour » du troquet nous fait découvrir les spécialités culinaires de nos chères provinces – bœuf bourguignon, quiche lorraine, tripes à la mode de Caen – au HAMMAM on se régale de COUSCOUS (semoule de blé dur roulée en grains et cuite à la vapeur servie avec de la viande, des légumes et des sauces), MÉCHOUI (mouton ou agneau rôti à la broche), TAJINES (ragoût de viandes et de fruits secs cuits dans un plat de forme conique en argile vernissée), KEBAB (brochette de viande assaisonnée d'épices, de persil et d'oignon), KEFTA (viande hachée épicée consommée sous forme de boulettes), MERGUEZ (petite saucisse de mouton fortement relevée), LOUKOUM (confiserie parfumée aux amandes ou à la pistache), CORNE DE GAZELLE (gâteau aux amandes) ; le tout arrosé d'un thé à la menthe sucré.

HAUTE ALTITUDE NEIGEUSE

Nul besoin de grimper en cordée le sommet d'un glacier pour accéder à une HAUTE ALTITUDE NEIGEUSE. Il suffit simplement d'être bien placé. Au Gabon, l'expression désigne un personnage qui occupe une position élevée dans une entreprise ou au sein de l'administration.

À Libreville, comme ailleurs, tout ce qui est HAUT est prestigieux ; ainsi du HAUT FONCTIONNAIRE, HAUT DIGNITAIRE ... de la HAUTE FINANCE, HAUTE BOURGEOISIE, HAUTE SOCIÉTÉ ... des HAUTES SPHÈRES. Tant qu'elle est perchée, sa hauteur n'a que l'embaras du choix : elle peut, comme bon lui semble, soit TRAIRE LE CIEL, soit PELLETER DES NUAGES. Si elle est d'origine rwandaise, gageons qu'elle optera pour la traite céleste qui consiste « à faire pleuvoir en pratiquant les cérémonies rituelles appropriées ». Québécoise, elle choisira plutôt la seconde proposition, habituée qu'elle est à dégager la neige devant sa porte. Selon le sens exact de l'expression PELLETER DES NUAGES, elle « brassera de l'air » en faisant « des plans sur la comète » ... une situation qu'aurait joliment illustrée feu le dessinateur belge Folon.

HISTOIRE QUEUE DE CHAT

Ce que l'on va vous raconter restera à jamais incompréhensible ; inutile de donner votre langue au chat : l'anecdote est sans queue ni tête. Au Cameroun, une HISTOIRE QUEUE DE CHAT est une histoire à dormir debout, un récit invraisemblable. C'est bidon, du chiqué, rien que du bluff.

La locution nominale HISTOIRE QUEUE DE CHAT, typiquement camerounaise, a son synonyme en plein milieu de l'océan Pacifique, sur le caillou, à Nouméa, dans l'expression HISTOIRE À GÉLIN ... Le parallèle, indéniablement, réclame quelques éclaircissements ...

Il était une fois, queue de chat, un Monsieur Gélin, queue de lapin, né dans la région de Bourail, queue d'épouvantail, dont les vieux d'aujourd'hui se souviennent encore, queue d'alligator. Le brave homme était raillé pour ses histoires abracadabrantes, ses jeux de mots simplets et ses blagues à deux sous. Ce qui ne l'a pas empêché de faire souche puisque, aujourd'hui, en Nouvelle-Calédonie, ÊTRE FAMILLE AVEC GÉLIN signifie raconter des craques en soutenant qu'elles sont tout à fait véridiques.

Nous rappellerons ici joyeusement que l'expression a son équivalent dans l'Hexagone avec le syntagme ÊTRE DE MARSEILLE ... Que les Phocéens se consolent : une galéjade est aussi une GASCONNADE ou une HISTOIRE BORDELAISE ... Tout le monde est servi !